



*Auszug aus dem Protokoll der Landtags-  
sitzung Nr. 1 vom 22.11.2013*

*Estratto dal verbale della seduta del Consiglio  
della Provincia autonoma di Bolzano n. 1 del  
22/11/2013*

- o m i s s i s -

### TOP 3

#### **Wahl des Landtagspräsidenten/der Landtagspräsidentin.**

Gemäß Artikel 5 der Geschäftsordnung teilt der vorläufige Präsident Schiefer mit, welcher Sprachgruppe die einzelnen Abgeordneten aufgrund der Erklärung angehören, die sie im Sinne der für die Landtagswahl geltenden Bestimmungen abgegeben haben.

Nach der Mitteilung, welcher Sprachgruppe die einzelnen Abgeordneten angehören, eröffnet der vorläufige Präsident die Debatte zum in Behandlung stehenden Tagesordnungspunkt (Wahl des Landtagspräsidenten/der Landtagspräsidentin gemäß Artikel 48-ter Absatz 3 des Autonomiestatuts und Artikel 6 der Geschäftsordnung des Südtiroler Landtags, *Anm. d. Verf.*) Er ersucht die Abgeordneten um namentliche Vorschläge für das Amt des Landtagspräsidenten, das in der ersten Hälfte der Legislaturperiode der deutschen Sprachgruppe zusteht. Er weist darauf hin, dass für jede Wortmeldung fünf Minuten zur Verfügung stehen.

Der Abg. Arno Kompatscher schlägt als Landtagspräsidentin die Abg. Martha Stocker vor und erläutert die Gründe, die auch für die Präsidialsekretäre gelten, die er anschließend vorschlagen werde. Die Abg. Mair schlägt den Abg. Pius Leitner als Präsidenten vor und begründet dies. Der Abg. Knoll spricht zu den vom Abg. Kompatscher vorgebrachten Begründungen. Der Abg. Dello Sbarba beanstandet die Tatsache, dass ein "vorläufiger Präsident" vorgeschlagen worden sei und begründet dies. Schließlich kündigt er an, dass seine Fraktion als Protest einen weißen Stimmzettel abgeben werde.

Zu diesem Tagesordnungspunkt sprechen weiters die Abg. Klotz, die ihrerseits protestiert und die Kandidatur des Abg. Leitner unterstützt, der Abg. Pöder, der den Vorschlag des Abg. Kompatscher kritisiert und ankündigt, dass er die Kandidatur des Abg. Leitner unterstützen werde, sowie der Abg. Urzi, der am Ende seiner Wortmeldung ankündigt, dass er sich der Stimme enthalten werde und beantragt, nach der

### Punto 3 all'odg

#### **elezione del/della presidente del Consiglio.**

Il presidente provvisorio Schiefer, ai sensi dell'articolo 5 del regolamento interno, comunica a quale gruppo linguistico i singoli consiglieri/le singole consigliere appartengono, in base alla dichiarazione resa ai sensi della normativa vigente in materia di elezione del Consiglio provinciale.

Data comunicazione del gruppo linguistico di appartenenza dei singoli consiglieri/delle singole consigliere, il presidente provvisorio apre la discussione in merito al punto in trattazione (elezione del/della presidente del Consiglio provinciale ai sensi dell'articolo 48-ter, comma 3, dello Statuto d'autonomia e dell'articolo 6 del regolamento interno del Consiglio provinciale di Bolzano, *ndr*). Chiede ai consiglieri/alle consigliere di proporre nominativi per la carica di presidente del Consiglio provinciale, che, ricorda, nella prima metà della legislatura spetta al gruppo linguistico tedesco. Fa presente che per ogni intervento spettano cinque minuti.

Il cons. Arno Kompatscher propone come presidente del Consiglio provinciale la cons. Martha Stocker e illustra le motivazioni di questa candidatura, specificando che le stesse motivazioni valgono anche per le proposte dei segretari questori che farà successivamente. La cons. Mair propone come presidente il cons. Pius Leitner, motivandolo. Il cons. Knoll interviene per replicare alle motivazioni rese dal cons. Kompatscher. Il cons. Dello Sbarba contesta il fatto che sia stata proposta una "presidenza provvisoria", motivandolo, e preannuncia infine che il suo gruppo consiliare per protesta voterà scheda bianca.

Su questo punto all'ordine del giorno intervengono inoltre la cons. Klotz, che esprime a sua volta proteste e sostiene la candidatura del cons. Leitner, il cons. Pöder che critica la proposta del cons. Kompatscher e annuncia il proprio sostegno alla candidatura del cons. Leitner, nonché il cons. Urzi che al termine del proprio intervento preannuncia il proprio voto di astensione e chiede che dopo la trattazione di



Behandlung dieses Tagesordnungspunktes die Sitzung kurz zu unterbrechen, um es den Abgeordneten der italienischen Sprachgruppe zu ermöglichen, sich über eine Kandidatur für das Amt des Vizepräsidenten des Landtags zu einigen. Es sprechen sodann die Abg. Foppa, die fordert, die neue Legislaturperiode im Zeichen der Erneuerung zu beginnen, der Abg. Köllensperger, der seine Enthaltung ankündigt, der Abg. Bizzo, der im Namen seiner Fraktion die Kandidatur der Abg. Martha Stocker unterstützt, sowie die Abg. Artioli, die betont, dass es wichtig sei, baldmöglichst einen Sitzungskalender zu erstellen.

Nach den Wortmeldungen ordnet der vorläufige Präsident den geheimen Wahlgang an, wobei er ausdrücklich darauf hinweist, dass in den ersten beiden Wahlgängen die absolute Stimmenmehrheit (18 Stimmen) erforderlich ist und dass zwei Kandidaturen vorliegen, nämlich jene der Abg. Martha Stocker und jene des Abg. Pius Leitner. Er präzisiert, dass im Falle der Abg.en Stocker auf dem Stimmzettel Vor- und Zuname angegeben werden müssen, zumal es zwei Abgeordnete mit diesem Nachnamen gibt. Er beauftragt den Sekretär Achammer mit dem Namensaufruf.

Die darauffolgende geheime Abstimmung mit Stimmzetteln bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmzettel: 35

weiße Stimmzettel: 6

ungültige Stimmzettel: 1

Stimmen für die Abg. Martha Stocker: 18

Stimmen für den Abg. Pius Leitner: 10.

Der vorläufige Präsident Schiefer verkündet das Abstimmungsergebnis, stellt fest, dass die Abg. Martha Stocker mit der absoluten Stimmenmehrheit zur Landtagspräsidentin gewählt wurde und bittet sie, ihren Platz am Präsidiumstisch einzunehmen. Der vorläufige Präsident übergibt sodann den Vorsitz der neugewählten Präsidentin.

questo punto dell'ordine del giorno la seduta venga brevemente sospesa, per consentire una riunione dei consiglieri del gruppo linguistico italiano, al fine di concordare una candidatura alla carica di vicepresidente del Consiglio provinciale. Intervengono quindi la cons. Foppa, che invita ad aprire la nuova legislatura nel segno del rinnovamento, il cons. Köllensperger che preannuncia il proprio voto di astensione, il cons. Bizzo che sostiene la candidatura della cons. Martha Stocker a nome del proprio gruppo consiliare, nonché la cons. Artioli che sottolinea l'importanza di definire al più presto un calendario dei lavori del Consiglio.

Al termine degli interventi il presidente provvisorio dispone la votazione a scrutinio segreto, ricordando espressamente che per essere valida, nelle prime due votazioni è necessaria la maggioranza assoluta dei voti (18 voti) e che sono state espresse due candidature, quella della cons. Martha Stocker e quella del cons. Pius Leitner. Specifica inoltre che nella scheda, essendoci due consiglieri con il cognome Stocker, bisogna indicare anche il nome, e incarica il segretario Achhammer di effettuare l'appello nominale.

La votazione a scrutinio segreto con schede, di seguito effettuata, dà il seguente esito:

schede consegnate: 35

schede bianche: 6

schede nulle: 1

voti per la cons. Martha Stocker: 18

voti per il cons. Pius Leitner: 10.

Il presidente provvisorio Schiefer annuncia l'esito della votazione, constata che la cons. Martha Stocker è stata eletta presidente del Consiglio provinciale con la maggioranza assoluta dei voti e chiede a quest'ultima di prendere posto al banco della presidenza. Il presidente provvisorio passa quindi le funzioni alla presidente neoeletta.

- o m i s s i s -

DER GENERALSEKRETÄR DES  
SÜDTIROLER LANDTAGES  
IL SEGRETARIO GENERALE DEL  
CONSIGLIO DELLA PROVINCIA  
AUTONOMA DI BOLZANO

Dr. Hubert Peintner



Bozen, den 27. März 2014